

Access to Justice Video Script - Hiring and Working with Your Lawyer

HIRING AND WORKING WITH YOUR LAWYER	CÓMO CONTRATAR Y TRABAJAR CON SU ABOGADO
Most people only deal with a lawyer a few times in their lives, and often when something goes wrong. Today, we'll discuss how to hire and work with a lawyer. We'll talk first about how to choose and then hire a lawyer. Then, I'll give you some tips for working with your lawyer.	La mayoría de la gente trata con abogados unas pocas veces en su vida y, en general, cuando hay un problema. Hoy hablaremos de cómo contratar y trabajar con un abogado. Primero veremos cómo escoger y contratar a un abogado. Luego le daré sugerencias para trabajar con su abogado.
First, you'll need to find a lawyer to hire. To find information about how to do so, view the <i>My Laws, My Courts, My Maryland</i> video, <i>Finding Legal Help</i> .	Primero debe buscar un abogado a quien contratar. Para saber cómo hacerlo, vea el video <i>Cómo buscar ayuda legal de Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland</i> .
Remember, you are hiring a person to complete a job for you, and it doesn't have to be the first person you meet. You decide whether or not to hire the lawyer, even if they are providing the service for free or at a low cost.	Recuerde que está contratando a una persona para que le haga un trabajo y no tiene que ser la primera que conozca. Usted decide si contratar o no a un abogado aunque le esté dando el servicio gratis o a bajo costo.
If a lawyer contacts you by phone or in person about representing you, and you've never met the lawyer, don't hire that lawyer. Lawyers may not contact potential clients directly under the Maryland Rules of Professional Conduct, which governs lawyers in Maryland. There are exceptions for lawyers with whom you already have a relationship. Generally, though, if a lawyer will break this rule, they may be willing to break other ethical rules.	Si un abogado se contacta con usted por teléfono o en persona para representarle, y usted nunca lo ha conocido, no lo contrate. Los abogados no pueden contactar a posibles clientes directamente según las Normas de Conducta Profesional de Maryland, que rigen a los abogados en este estado. Hay excepciones para los abogados con los que usted ya tiene una relación. Por lo general, si un abogado viola esa regla, quizás esté más dispuesto a no cumplir con otras reglas de ética.
Interview different lawyers and bring a list of any questions you may have. You should feel good about whom you hire, and how the lawyer will pursue your legal goals. Here are some questions you might ask the lawyer: [GRAPHICS NOTE: Stairs could read: "Ask About: 1. EXPERIENCE, 2. OPTIONS, 3. RESPONSIBILITY FOR YOUR CASE, 4. COST & BILLING, 5. COMMUNICATION"] .	Entreviste a distintos abogados y traiga una lista de preguntas que tenga. Debe sentirse complacido con la persona que contrate y con la forma en que tratará de lograr sus metas. Éstas son algunas preguntas que puede hacerle al abogado: [GRAPHICS NOTE: Stairs could read: "Pregunte sobre: 1. EXPERIENCIA, 2. OPCIONES, 3. RESPONSABILIDAD POR SU CASO, 4. COSTO Y FACTURACIÓN, 5. COMUNICACIÓN"] .
1. What types of cases does the lawyer normally handle? Has the lawyer handled a case like yours recently? How often? How have cases like yours turned out?	1. ¿Qué tipos de casos maneja normalmente el abogado? ¿Ha manejado recientemente un caso como el suyo? ¿Con qué frecuencia? ¿Cómo han resultado los casos como el suyo?
2. How does the lawyer predict that things will go in your case? What legal options do you have?	2. ¿Qué resultados tendrá su caso según el abogado? ¿Qué opciones legales tiene usted?
3. (If interviewing a lawyer with a firm:) Will the lawyer with whom you're meeting work on your case or will someone else do a lot of the work (such as an associate or law clerk)? Can you meet this other person? What is their experience?	3. (Si va a entrevistar a un abogado de un bufete) ¿Será el abogado con quien usted se reúne el que trabaje en su caso u otra persona hará gran parte del trabajo (como un asociado o auxiliar jurídico)? ¿Puede conocer a esa otra persona? ¿Qué experiencia tiene?
4. What hourly rate will you pay? If someone else works on your case (such as an associate or law clerk) what rate will you pay? How often will you be billed?	4. ¿Qué tarifa por hora pagará? Si otra persona trabaja en su caso (como un asociado o auxiliar jurídico), ¿Qué tarifa pagará? ¿Con qué frecuencia le facturarán?

<p>5. How often does the lawyer update clients on their cases? How will you receive updates (for example, by phone, email, or in person meetings...)?</p>	<p>5. ¿Con qué frecuencia les da el abogado novedades sobre el caso a sus clientes? ¿Cómo le darán las novedades (por teléfono, email o reuniones personales)?</p>
<p>If you still aren't sure, you can ask for references from the lawyer's current or past clients. The Maryland Client Protection Fund keeps a list of all Maryland attorneys considered active and in good standing. You can check the name of an attorney you're considering hiring by visiting www.mdcourts.gov/cpf/attylist.html. Finally, the Maryland Attorney Grievance Commission keeps records of attorneys who have violated the Maryland Rules of Professional Conduct. You can view their records from the last three years by visiting www.mdcourts.gov/attygrievance/sanctions.html.</p>	<p>Si todavía no está seguro, puede pedir referencias de clientes actuales o anteriores del abogado. El Fondo de Protección de Clientes de Maryland mantiene una lista de todos los abogados activos y registrados. Puede consultar el nombre del abogado que piensa contratar en www.mdcourts.gov/cpf/attylist.html. Por último, la Comisión de Quejas contra Abogados de Maryland mantiene registros de abogados que han violado las Normas de Conducta Profesional de Maryland. Consulte los últimos tres años de esos registros en www.mdcourts.gov/attygrievance/sanctions.html.</p>
<p>So now that you've chosen the lawyer you'd like to work with, you should discuss payment with the lawyer. [GRAPHICS NOTES: Stairs could read "FEE ARRANGEMENTS: 1. HOURLY, 2. CONTINGENCY; 3. FLAT RATE]. There are three types of fee arrangements: hourly, contingency, and flat rate. Most lawyers bill by the hour, especially for more complicated matters. The attorney will probably estimate the total cost, but your total cost may differ from the estimate if unexpected hurdles come up. Either way, if you have a "maximum" amount you are willing to spend, clearly tell your lawyer. You can even ask that the fee agreement state that maximum in writing. For example, your agreement could state that, past a certain amount, the attorney must receive further permission from you before doing more work.</p>	<p>Ahora que ha escogido un abogado con quien trabajar, hable del pago. [GRAPHICS NOTES: Stairs could read "ARREGLOS DE PAGO: 1. POR HORA, 2. CONTINGENCIA; 3. TARIFA FIJA]. Hay tres tipos de arreglos de pago: por hora, por contingencia y tarifa fija. La mayoría de los abogados cobra por hora, en especial para casos complicados. El abogado calcula el costo total, pero puede ser distinto del estimado si surgen obstáculos imprevistos. De todas formas, si usted tiene una cantidad "máxima" que está dispuesto a pagar, dígame claramente al abogado. Hasta puede pedir que el acuerdo de pago indique la cantidad máxima por escrito. Por ejemplo, su acuerdo debe decir que, después de cierta cantidad, el abogado tiene que esperar a que usted le dé permiso antes de hacer más trabajos.</p>
<p>With a contingency fee, the plaintiff's lawyer (the party suing) will receive a portion of the amount the plaintiff wins at trial as payment. If the parties settle instead of going to trial, the lawyer will receive part of the settlement. The lawyer is only paid if the plaintiff (the party suing) wins. Contingency fees are often used in personal injury cases. For ethical reasons, contingency fees are not normally permitted in family law cases.</p>	<p>Con el costo de contingencia, el abogado del demandante (parte que entabla juicio) recibe, como pago, una parte de la cantidad que el demandante gana en el juicio. Si las partes llegan a un acuerdo en vez de ir a juicio, el abogado recibe parte de ese convenio. El abogado recibe el pago solo si el demandante gana. Los costos de contingencia se usan en casos de lesiones personales. Por razones de ética, en general, no se permiten costos de contingencia en casos de familia.</p>
<p>When signing a fee agreement for a contingency fee case, think about how much the lawyer takes. Also, consider how the lawyer includes costs in the final amount the lawyer receives. Many lawyers working on a contingency basis will take <u>one-third</u> of the amount you get, and this amount is considered normal. Attorneys may not collect on contingency any more than 50% of what the plaintiff receives. In cases paid</p>	<p>Al firmar un acuerdo de pago de un caso por costo de contingencia, piense cuánto se lleva el abogado. Considere también cómo incluye el abogado los costos en la cantidad final que recibe. Muchos abogados que trabajan por contingencia se llevan <u>un tercio</u> de la cantidad que usted gana y eso se considera normal. Los abogados no pueden cobrar por contingencia más del 50% de lo que recibe el demandante. Para los</p>

<p>by contingency fee, the fee agreement must be in writing. The agreement must detail how you will pay the costs, which may include filing fees, postage, and copying fees. Some lawyers roll the costs into the portion they take, others charge it to the client separately, meaning that the lawyer would receive the contingency fee plus costs. Also, in most contingency fee agreements, you may be required to pay some costs even if you lose the case. Make sure that the fee agreement you and the lawyer sign explains all of this clearly.</p>	<p>casos que se pagan con costo de contingencia, el acuerdo de pago debe hacerse por escrito. El acuerdo debe detallar cómo pagará usted los costos, que pueden incluir costos de presentación, franqueo y copias. Algunos abogados incluyen los costos en la porción que se llevan y otros los cobran por separado, es decir que el abogado recibe el costo de contingencia más gastos. En la mayoría de los acuerdos de costo de contingencia, se le pedirá que pague algunos costos aun si pierde el caso. Fíjese que el acuerdo de pago que usted y su abogado firmen explique todo esto claramente.</p>
<p>The last type of fee arrangement your attorney may use is a flat fee. Flat fees are used most often in bankruptcy and less serious criminal cases because these cases are more predictable. The lawyer may ask you to pay the whole fee up front. The lawyer must then put that amount in an escrow account – a separate account to keep it safe. The lawyer will then draw the money out as he or she does work for you. The lawyer must return any money that is not used.</p>	<p>El último tipo de acuerdo de pago que puede usar su abogado es de tarifa fija. Las tarifas fijas se suelen usar más en casos de quiebras y penales menos graves porque son más predecibles. El abogado puede pedirle que pague todo el costo de entrada. El abogado debe poner esa cantidad en una cuenta de depósito separada para seguridad. Él irá sacando dinero a medida que trabaja para usted. El abogado debe devolver el dinero no usado.</p>
<p>What if you can't afford to hire a lawyer? You can do four things:</p>	<p>¿Qué pasa si no puede pagar un abogado? Puede hacer cuatro cosas:</p>
<p>1. Try to find reduced-cost or free legal help.</p>	<p>1. Tratar de buscar ayuda legal de costo reducido o gratis.</p>
<p>2. Shop around, and negotiate with a private lawyer.</p>	<p>2. Buscar y negociar con un abogado privado.</p>
<p>3. Consider solving your problem outside of court.</p>	<p>3. Pensar en resolver el problema sin ir a juicio.</p>
<p>4. Consider "limited scope representation" – we'll discuss what that means.</p>	<p>4. Considerar la "representación de alcance limitado", que explicaremos pronto.</p>
<p>So, our first tip: look for reduced-cost or free representation through a Maryland legal services provider. Currently under Maryland law, in a civil case, you do <u>not</u> have the right to an attorney if you cannot afford one. However, a number of organizations may be able to provide you with legal help. For more information, view the <i>My Laws, My Courts, My Maryland</i> video <i>Finding Legal Help</i>.</p>	<p>Nuestro primer consejo: busque representación de costo reducido o gratis con un proveedor de servicios legales de Maryland. Según la ley de Maryland, en un caso civil, usted <u>no</u> tiene derecho a un abogado si no puede pagar. Pero varias organizaciones pueden darle ayuda legal. Para más información, vea el video <i>Cómo buscar ayuda legal de Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland</i>.</p>
<p>Now for our second tip: remember, you can always negotiate the fee of the lawyer you'd like to hire. If the lawyer's quoted fee seems high, find out what other lawyers charge for similar services. Discuss this with the lawyer you want to hire. If you can't find a price that works, ask if the attorney can recommend someone who is more in-line with your financial needs. You can also go back to the lawyer referral service to find someone new.</p>	<p>Segundo consejo: recuerde que siempre puede negociar el pago del abogado que desea contratar. Si el pago que le dijo el abogado parece alto, averigüe cuánto cobran otros abogados por servicios similares. Hable de ello con el abogado que desea contratar. Si no le resulta bien ningún precio, pregúntele al abogado si puede recomendar a alguien que cobre lo que usted puede pagar. También puede regresar al servicio de recomendación de abogados y buscar otro.</p>
<p>Third, consider mediation or other dispute resolution services. Not all legal problems need to be resolved in court. A professional mediator can help you and the other party discuss your problem and come to a</p>	<p>Tercero, piense en la mediación u otro servicio de resolución de disputas. No todos los problemas legales deben resolverse en el tribunal. Un mediador profesional puede ayudar a usted y a la otra parte a</p>

<p>solution that works for everyone. Mediation is different from going to court because it is voluntary, confidential, and not binding on the parties. In mediation, you and the other party will each have a turn to explain your side of the story while the mediator listens. The mediator acts as a neutral third party who can help you and the other party brainstorm possible solutions. If everyone can agree to a solution, you can choose to put the agreement in writing. This will be a contract between you and the other party, but again <u>you</u> choose whether or not to agree to it. Maryland’s Mediation and Conflict Resolution Office (MACRO) has information about court-sponsored and community-based alternative dispute resolution programs, some of which are free or low-cost. Visit www.mdcourts.gov/macro and then click “Finding a Mediator” on the left hand side.</p>	<p>examinar su problema y hallar una solución buena para todos. La mediación es distinta del juicio porque es voluntaria, confidencial y no es obligatoria para las partes. En la mediación, usted y la otra parte se turnan para explicar su lado del caso mientras el mediador escucha. El mediador es neutral y puede ayudarles a buscar posibles soluciones. Si todos están de acuerdo con la solución, pueden poner el acuerdo por escrito. Eso será un contrato entre usted y la otra parte, pero <u>usted</u> decide si aceptarlo o no. La Oficina de Mediación y Resolución de Conflictos de Maryland (MACRO) tiene información sobre programas de resolución alternativa de disputas del tribunal y de la comunidad, y algunos son gratis o de bajo costo. Vaya a www.mdcourts.gov/macro y luego haga clic en “Busque un mediador” (Finding a Mediator) a la izquierda.</p>
<p>Fourth, in some instances, you may be able to hire a lawyer to perform a portion of the work for you. This form of legal practice is called “limited scope representation.” By limiting the scope of their work, lawyers can provide only the services you choose, while you do the rest.</p>	<p>Cuarto, en algunos casos, podrá contratar a un abogado para que le haga una parte del trabajo. Eso se llama "representación de alcance limitado". Al limitar el trabajo, los abogados pueden prestarle solo los servicios que usted escoge y usted hace el resto.</p>
<p>Here are a few examples: Perhaps you feel fine representing yourself in court, but want help preparing your pleadings – the papers you file with the court. A lawyer could just help with the written part of the work for you. Or, maybe you aren’t comfortable speaking in public. Try finding a lawyer who can coach you on how to present evidence and speak to the judge. As a final example, perhaps your case is going to settle, but you want to make sure that the settlement agreement you’re signing protects you. You could hire a lawyer just to look over that settlement agreement before you sign it, but negotiate the settlement yourself.</p>	<p>Estos son algunos ejemplos: Usted se siente seguro representándose a sí mismo en el tribunal, pero desea ayuda con los escritos, es decir los documentos que debe presentar. El abogado puede ayudarle con la parte escrita del trabajo. O usted no se siente cómodo hablando en público. Busque un abogado que le enseñe a presentar pruebas y a hablarle al juez. Otro ejemplo es si su caso se va a arreglar sin ir a juicio, pero usted quiere asegurarse de que el acuerdo de conciliación que va a firmar lo protege. Puede contratar a un abogado solo para que revise el acuerdo de conciliación antes de firmarlo, pero usted negocia el acuerdo por su cuenta.</p>
<p>Whatever you do, get the fee agreement in writing. Make sure that both you and the lawyer sign it. Understand what you’re paying for and have the lawyer explain it to you, if necessary.</p>	<p>No importa la opción que escoja, consiga el acuerdo de pago por escrito. Asegúrese de que usted y el abogado lo firmen. Entienda lo que está pagando y pídale al abogado que se lo explique si fuera necesario.</p>
<p>Our last topic today is how to work with your lawyer. You and your lawyer are a team. As the client, you can help with many things. You should gather as much information as you can about your case, and give it to your attorney in an organized way.</p>	<p>El último tema que veremos hoy es cómo trabajar con su abogado. Usted y su abogado son un equipo. Como cliente, usted puede ayudar con muchas cosas. Debe reunir la mayor cantidad posible de información sobre su caso y dársela al abogado de manera organizada.</p>
<p>If you want to play an active role in your case, explain that to your lawyer. Ask if there are tasks that you can help with, such as gathering documents or other evidence. As your case goes on, ask your lawyer to answer your questions. Lawyers should be able to</p>	<p>Si desea participar activamente en su caso, dígaselo al abogado. Pregunte si puede ayudar con ciertas tareas, como reunir documentos u otras pruebas. Al avanzar su caso, pídale al abogado que conteste sus preguntas. Los abogados deben poder explicarle sus suposiciones</p>

<p>explain their legal assumptions to you. If necessary, stop the lawyer and ask for a clearer explanation if you're having trouble understanding.</p>	<p>legales. Si es necesario, pida al abogado que se detenga y que le dé una explicación más clara si tiene problemas para entender.</p>
<p>Remember, a private lawyer will bill you for every meeting and phone call, and for the time it takes to read and respond to your emails and letters. Make sure you use your time wisely. Many law offices also bill for non-attorney staff members' time. You are paying a lot of money for the services of your lawyer and the lawyer's staff. They should care about your situation. But it is not financially smart for you to use your lawyer like your therapist, or to call the lawyer's office regarding every minor change in your case. Find a support system outside of your lawyer to whom you can vent when you are frustrated. Unless something happens that affects your case, save small updates for a scheduled meeting.</p>	<p>Recuerde que un abogado privado le facturará cada reunión y llamada y por el tiempo que le toma leer y responder a sus emails y cartas. Procure usar su tiempo con sensatez. Muchas firmas también cobran por el tiempo del personal aparte de los abogados. Usted está pagando mucho dinero por los servicios de su abogado y su personal. Deben demostrar interés en su situación. Pero no tiene sentido financiero usar a su abogado como su terapeuta o llamar a su oficina por cada cambio menor en su caso. Busque apoyo en otras personas con las que hablar de sus frustraciones. A menos que suceda algo que afecte su caso, guarde sus comentarios hasta la reunión fijada.</p>
<p>You might be nervous about finding and working with a lawyer. However, lawyers are like any other person with whom you do business every day. They want to do a good job in providing their services to you, in helping you address your legal matter, and in answering your questions. They want your experience to be a positive one. They want you to be satisfied and to get the most from your lawyer.</p>	<p>Quizás se sienta nervioso de tener que buscar y trabajar con un abogado. Los abogados son como cualquier otra persona con la que tenga tratos de negocios a diario. Desean hacer un buen trabajo al prestarle servicios, al ayudarlo con su problema legal y al responder a sus preguntas. Desean que usted tenga una experiencia positiva. Desean que usted esté satisfecho y aproveche al máximo a su abogado.</p>
<p>This has been a production of the Maryland Access to Justice Commission. For more information, visit www.mdcourts.gov/mdatjc.</p>	<p>Esta ha sido una producción de la Comisión de Acceso a la Justicia de Maryland. Para más información, vaya a www.mdcourts.gov/mdatjc.</p>